



# Recursos para Proveedores y Cuidadores: Separación Traumática y Familias Inmigrantes



## • Separación Traumática y Niños Inmigrantes<sup>1</sup>

- Lieberman, A.F, Bucio, O. G. (2018). When migration separates children and parents: searching for repair. *ZERO TO THREE*, 39(1), 55-60.
- Noroña, C. R., Velasco, M.C, Flores, E.L., & Eiduson, R. (2018). Historical, sociopolitical, and mental health implications of forcibly separations in young migrant Latin American children and their families. *ZERO TO THREE*, 39(1), 8-20.
- Osofsky, Wieder, Noroña, Lowell, & Worthy. (2018). Effective mental health interventions and treatments for young children with diverse needs. *ZERO TO THREE*, 39(1), 32-44.
- Zayas, L. H. (2018). Immigration Enforcement Practices Harm Refugee Children and Citizen-Children. *ZERO TO THREE*, 38(3), 20-25.
- Fernandez, Ivelise Torres, et al. (2015, January). Guidelines for Mental Health Professionals Working with Unaccompanied Minors. *National Latino/a Psychological Association*. Retrieved from <https://www.nlpa.ws/assets/nlpa%20guidelines%20mental%20health%20professionals%20jan%202015.pdf>
- Gulbas, L. E. & Zayas, L. (2017). Exploring the Effects of U.S. Immigration Enforcement on the Well-being of Citizen Children in Mexican Immigrant Families. *RSF: The Russell Sage Foundation Journal of the Social Sciences* 3(4), 53-69. Russell Sage Foundation. Retrieved from <https://muse.jhu.edu/article/665561>
- Bouza, Johayra, et al., “La ciencia es clara: La Separación de las Familias tiene Consecuencias Psicológicas y de Salud a Largo Plazo Perjudiciales para la Niñez, las Familias, y las Comunidades.” *Society for Research in Child Development*. 20 June 2018. <https://www.srca.org/briefs-fact-sheets/la-ciencia-es-clara>
- Cárdenas, Eva Marcela, et al., (2010). Guía clínica para los trastornos de ansiedad en niños adolescentes. *Instituto Nacional de Psiquiatría Ramon de la Fuente Muñiz*. Retrieved from [http://inprf-cd.gob.mx/guiasclinicas/trastornos\\_de\\_ansiedad.pdf](http://inprf-cd.gob.mx/guiasclinicas/trastornos_de_ansiedad.pdf)
- García Guevara, Ana Lorena and Mora Carpio, Mayra Fernando. (2016). Estudio de los estados emocionales de los niños cuyos padres se encuentran en proceso de separación. *Repositorio Institucional de la Universidad de Cuenca*. Retrieved from <http://dspace.ucuenca.edu.ec/jspui/handle/123456789/24034>
  - Este estudio se enfoca en los efectos de la separación familiar sobre los niños incluyendo la causada por circunstancias como el divorcio y la inmigración. Explica el tema del duelo ambiguo.
- Jordan, Miriam, et al., “Algunos niños migrantes no reconocen a sus padres: las secuelas de la separación.” *The New York Times*. 11 July 2018. <https://www.nytimes.com/es/2018/07/11/reunificacion-familiar-trauma-ninos/>
- Langhout, R. D., et al. (2018). Declaración sobre los efectos de la deportación y la separación forzada en los inmigrantes, sus familias y las comunidades. Declaración de Política de la Sociedad para la Investigación y Acción Comunitaria: División 27 de la Asociación Americana de Psicología. *American Journal of Community Psychology*, 62(1-2). Retrieved from [http://www.scrca27.org/files/4415/4741/0942/Spanish Brief on Consequences of Deportation AJCP revisio ns version1 final.pdf](http://www.scrca27.org/files/4415/4741/0942/Spanish%20Brief%20on%20Consequences%20of%20Deportation%20AJCP%20revisio%20ns%20version1%20final.pdf)
- López-Pozos, Cecilia, (2009, January-April). El costo emocional de la separación en niños migrantes: un estudio de case de migración familiar entre Tlaxcala y California. *Agricultura, Sociedad y Desarrollo*, 6(1), 81-103. Retrieved from <https://www.colpos.mx/asyd/volumen6/numero1/asd-08-020.pdf>
  - Se presentan estudios de casos de separación familiar por inmigración, los efectos psicológicos de esta situación en la familia, y también aborda el tema de las familias transnacionales.
- Montoya, Isla. (2015, November). El Reto de los Hijos de las Madres Migrantes: Dar un Nuevo Sentido a la Inmigración Cuando la Reagrupación Fracasa. *EVNTF Bilbao*. Retrieved from <https://www.avntf-evntf.com/wp-content/uploads/2016/11/MontoyaIslaTrab3%C2%BABI1415.pdf>
  - Este estudio incluye información sobre la teoría de apego y el duelo ambiguo en los niños (aunque el estudio se enfoca en niños mayores a 5 años, el marco teórico es sobre la infancia).

<sup>1</sup> En este documento se usa el pronombre y artículo “él” y “los” para representar a todos los géneros.

- Perry, Bruce. (2018, June 25). Expert Declaration of Bruce D. Perry. Flores v Sessions. *Public Counsel*. Retrieved from <http://www.publiccounsel.org/tools/assets/files/1018.pdf>
  - Schochet, Leila, (2017, July 31). Las políticas de inmigración de Trump están dañando a los niños estadounidenses. *Center for American Progress*. Retrieved from <https://esp.americanprogress.org/issues/early-childhood/news/2017/07/31/154580/las-politicas-de-inmigracion-de-trump-estan-danando-los-ninos-estadounidenses/>
  - (2017). Guía para la Intervención Psicológica con Inmigrantes y Refugiados. *Colegio Oficial de Psicólogos de Madrid*. Retrieved from [https://www.ucm.es/data/cont/docs/315-2016-06-02-g.refugiados\\_PDF.pdf](https://www.ucm.es/data/cont/docs/315-2016-06-02-g.refugiados_PDF.pdf)
  - (2018, June 20). Separación de familias en la frontera causa polémica, expertos de la U-M comentan. *University of Michigan*. Retrieved from <https://espanol.umich.edu/noticias/2018/06/20/separacion-de-familias-en-la-frontera-causa-polemica-expertos-de-la-u-m-comentan/>
  - (2018). Separación Traumática, Niños Migrantes y Refugiados: Consejos Para Padres, Cuidadores Primarios y Proveedores. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from <https://www.nctsn.org/resources/separacion-traumatica-ninos-migrantes-y-refugiados-consejos-para-padres-cuidadores>
  - (n.d.) Cómo ayudar a los niños y adolescentes a superar los acontecimientos catastróficos y otras experiencias traumáticas. *National Institute of Mental Health*. Retrieved from <https://www.nimh.nih.gov/health/publications/espanol/como-ayudar-los-ninos/index.shtml>
  - (n.d.) Trauma y estrés. *Cero a Tres*. Retrieved from <https://www.zerotothree.org/espanol/trauma-y-estres>
- **Consejos para Quienes Cuidan de los Niños**
    - (2016, November). La crianza de niño que ha experimentado trauma. *Children's Bureau*. Retrieved from [https://www.childwelfare.gov/pubPDFs/experimentado\\_trauma.pdf](https://www.childwelfare.gov/pubPDFs/experimentado_trauma.pdf)
    - (n.d.). Como Ayudar a Los Niños Cuando Ocurren Cosas Malas. *ACEs Connection*. Retrieved from <https://www.acesconnection.com/g/Parenting-with-ACEs/fileSendAction/fcType/5/fcOid/428161912348209888/fodoid/428161912348209887/TamingTheDragonSpanish.pdf>
    - (n.d.). Separación traumática, niños migrantes y refugiados: Consejos para Padres, Cuidadores Primarios y Proveedores. *The National Child Traumatic Stress Network*. <https://www.nctsn.org/resources/separacion-traumatica-ninos-migrantes-y-refugiados-consejos-para-padres-cuidadores>
  - **Hablando con los Niños Sobre la Migración, Inmigración, Deportación y Separación**
    - **Cuidadores:**
      - (May 9, 2014). Los primeros auxilios psicológicos en niños de 0 a 3 años. *FAROS Sant Joan de Déu*. Retrieved from <https://faros.hsjdbcn.org/es/articulo/primeros-auxilios-psicologicos-ninos-0-3-anos>
      - (n.d.). Una Guía Para Los Cuidadores: Cómo Hablarle a un Niño/a Sobre la Deportación o Separación. *Florida State University Center for Child Stress and Health*. Retrieved from [http://fsustress.org/pdfs/Traumatic\\_Separation\\_SP.pdf](http://fsustress.org/pdfs/Traumatic_Separation_SP.pdf)
    - **Profesionales:**
      - (n.d.) Cómo hablarle a un niño que tiene preocupaciones sobre la deportación. *Florida State University Center for Child Stress and Health*. Retrieved from [http://fsustress.org/pdfs/CCSH\\_Deportation\\_SP.pdf](http://fsustress.org/pdfs/CCSH_Deportation_SP.pdf)
    - **Webinar:**
      - “Darles Voz a Los Niños Inmigrantes: Entender la Separación Traumática.” *The Child Traumatic Stress Network*. Webinar. <https://learn.nctsn.org/course/view.php?id=488>
    - **Texto:**
      - “Cecilia and the Long Walk”/“Cecilia y la Larga Caminata”
        - Ribardo, Stein and Safyer, “Cecilia y la Larga Caminata: un libro para colorear.” 2018. <https://static1.squarespace.com/static/5884ec2a03596e667b2ec631/t/5b4bb6c02b6a280d52c5c568/1531688677117/Cecilia+and+the+Long+Walk+%28Spanish%29.pdf>
        - Ribardo, Stein, and Safyer, “Cecilia and the Long Walk: a coloring book.” 2018. <https://static1.squarespace.com/static/5884ec2a03596e667b2ec631/t/5b43c3b3f950b79e4c470976/1531167692247/Cecilia+and+the+Long+Walk+%28English%29.pdf>

- **Audio:**
  - “Cecilia y la Larga Caminata (Español – Español)” YouTube. Uploaded by Separated Children on 9 July, 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=MEvHGcxBaXA&feature=youtu.be>
  - “Cecilia and the Long Walk (English – English)” YouTube. Uploaded by Separated Children on 9 July, 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=ZUORLvea-rA&feature=youtu.be>
  - “Cecilia y la Larga Caminata (Español – English)” YouTube. Uploaded by Separated Children on 9 July, 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=368dYrvy5HA&feature=youtu.be>
- **Plan de Preparación Familiar**
  - (n.d.). Plan de Preparación Familiar. *Immigrant Legal Resource Center*. Retrieved from [https://www.ilrc.org/sites/default/files/resources/plan\\_de\\_preparacion\\_familiar.v3.pdf](https://www.ilrc.org/sites/default/files/resources/plan_de_preparacion_familiar.v3.pdf)
    - Este es un modelo de un plan de preparación familiar. Ofrece información sobre los derechos de la familia y sobre documentos necesarios para crear un plan en caso de separación.
  - Fernández-Pastrana, Ivys, Noroña, Carmen Rosa, Hurvitz, Kate. (2017, May) Plan de preparación familiar. *Boston Medical Center*. Retrieved from [https://www.bmc.org/sites/default/files/Programs\\_Services/Programs\\_for\\_Adults/center-family-navigation-community-health-promotion/Family-Preparedness-Plan-Spanish.pdf](https://www.bmc.org/sites/default/files/Programs_Services/Programs_for_Adults/center-family-navigation-community-health-promotion/Family-Preparedness-Plan-Spanish.pdf)
    - Un plan de preparación familiar con información sobre cuidado infantil, explicación de las diferencias entre los formularios de autorización de representante temporario y de cuidador en Massachusetts, servicios disponibles para familias inmigrantes, y guías de como elegir un cuidador para su niño en caso de que algo ocurra. También ofrece una guía de cómo hablarles a los niños pequeños acerca de una posible separación y sugerencias de autocuidado para los trabajadores/profesionales.
- **Libros**
  - Ghosh Ippen C., & Ippen, E. (2017). *Una vez tuve mucho miedo*. Pipro Productions. <http://piploproductions.com/nuestros-cuentos/una-vez/>
  - Ghosh Ippen, C., & Ippen, E. (2019). *Cuando no estabas conmigo*. Pipro Productions. [https://www.amazon.com/Cuando-No-Estabas-Conmigo-Spanish/dp/1950168034/ref=sr\\_1\\_1?keywords=no+estabas+conmigo&qid=1567712528&s=books&sr=1-1](https://www.amazon.com/Cuando-No-Estabas-Conmigo-Spanish/dp/1950168034/ref=sr_1_1?keywords=no+estabas+conmigo&qid=1567712528&s=books&sr=1-1)
  - Juarez-Marazzo Silvia (2015). *Mamá, ¡Cuéntame por qué viniste! Mommy tell me why did you come here?* Xlibris. [https://www.amazon.com/%C2%A1mam%C3%A1-Cu%C3%A9ntame-Porqu%C3%A9-Viniste-Mommy/dp/1635240239/ref=sr\\_1\\_1?keywords=mama+cuentame+porque+viniste&qid=1567717974&s=gate-way&sr=8-1](https://www.amazon.com/%C2%A1mam%C3%A1-Cu%C3%A9ntame-Porqu%C3%A9-Viniste-Mommy/dp/1635240239/ref=sr_1_1?keywords=mama+cuentame+porque+viniste&qid=1567717974&s=gate-way&sr=8-1)
- **Implicaciones para el Cuidado Infantil y Educación Primaria y Otros Lugares que Sirven a Familias Inmigrantes**
  - Cervantes, Wendy. (2018, March 28). Los niños pequeños sufren las consecuencias de las políticas de la Administración de Trump y su retórica sobre inmigración. *CLASP*. <https://www.clasp.org/press-room/press-releases/los-ni-os-peque-os-sufren-las-consecuencias-de-las-pol-ticas-de-la>
  - Perry, Bruce D. (2014). Cómo ayudar a los niños traumatizados. *ChildTrauma Academy*. Retrieved from [https://childtrauma.org/wp-content/uploads/2014/04/Helping\\_Traumatized\\_Children\\_Caregivers\\_Perry\\_Spanish.pdf](https://childtrauma.org/wp-content/uploads/2014/04/Helping_Traumatized_Children_Caregivers_Perry_Spanish.pdf)
  - (2008). Impacto Psicológico y Conductual del Trauma: Estudiantes de la Escuela Primaria. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from <https://www.nctsn.org/resources/impacto-psicologico-y-conductual-del-trauma-estudiantes-de-la-escuela-primaria>
  - (2008). Impacto Psicológico y Conductual del Trauma: Niños Preescolares. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from <https://www.nctsn.org/resources/impacto-psicologico-y-conductual-del-trauma-ninos-preescolares>
  - (2008). Sugerencias Para Educadores. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from <https://www.nctsn.org/resources/sugerencias-para-educadores>
  - (2017, January). Guía de recursos: Un futuro brillante para todos. *US Department of Education*. Retrieved from <https://www2.ed.gov/about/overview/focus/early-learning-teacher-and-parent-resource-guide-es.pdf>

- Esta es una guía exhaustiva sobre los recursos disponibles para las familias en la escuela pública primaria y los programas de aprendizaje temprano en los EEUU. Explica los objetivos del sistema de educación estadounidense, citando leyes y ofrece consejos y recursos.
  - (n.d.). Cómo Fomentar el Desarrollo Social y Emocional Saludable en Los Niños Pequeños: Consejos Para Proveedores y Maestros de Primera Infancia. *US Department of Health and Human Services*. Retrieved from <https://www2.ed.gov/about/inits/ed/earlylearning/talk-read-sing/hhs-sed-consejos-para-los-proveedores-y-maestros-de-primera-infancia-espanol.pdf>
    - Esta es un recurso para educadores sobre cómo estimular el desarrollo saludable de sus estudiantes incluyendo bebés y niños preescolares.
  - (n.d.) El miedo de nuestros niños: Los efectos de la política de inmigración sobre los niños pequeños. *CLASP*. Retrieved from [https://www.clasp.org/sites/default/files/2018\\_elniedodenuestrosninios\\_executivesummary.pdf](https://www.clasp.org/sites/default/files/2018_elniedodenuestrosninios_executivesummary.pdf)
- **Implementando Estrategias Sensibles al Trauma en el Cuidado Infantil y Educación de la Primera Infancia**
  - Herzog, Marianne, et al., (2017, January). Trauma Psicológico y su Impacto en la Vida Diaria en la Escuela: Para estar mejor preparados frente a los retos que plantea la escuela. *UN Erasmus+ Programme*. Retrieved from <http://www.iesabyla.es/docs/ErasmusYestermorrow/TraumayEscuela.pdf>
  - (2010). Guías Para Programas de Aprendizaje y Desarrollo Infantil. *California Department of Education*. Retrieved from <https://www.cde.ca.gov/sp/cd/re/documents/itprogdlnesspan.pdf>
    - Aunque este es un documento largo, ofrece información útil para proveedores de educación/cuidado infantil, incluyendo cómo integrar a las familias de los niños en su educación, el papel del maestro, y cómo facilitar el aprendizaje en una atmosfera saludable para niños de 0-3 años.
  - (2016, January 12). El papel de los educadores en el apoyo a niños y jóvenes refugiados. *Consejo General de la Psicología de España*. Retrieved from [http://www.infocop.es/view\\_article.asp?id=5971&cat=50](http://www.infocop.es/view_article.asp?id=5971&cat=50)
  - (n.d.). 10 cosas sobre el trauma infantil que todo maestro necesita saber. *Petales Internacional*. Retrieved from <http://petales.es/10-cosas-sobre-el-trauma-infantil-que-todo-maestro-necesita-saber/>
  - (n.d.). Caja de Herramientas Para Educadores Para el Manejo de Trauma Infantil. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from [https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources//child\\_trauma\\_toolkit\\_educators\\_sp.pdf](https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources//child_trauma_toolkit_educators_sp.pdf)
- **Información General Sobre el Trauma y Recursos para Niños de 0 a 5**
  - Gonzalo Marrodán, José Luis. (2009). Guía para el apoyo educativo de niños con trastornos de apego. *Libros en Red*. Retrieved from <https://b06aholkularienmintegia.files.wordpress.com/2009/11/guia-problemas-de-apego1.pdf>
    - Este libro para educadores describe los trastornos de apego, estrategias para trabajar con niños quienes han sido víctimas de malos tratos, cómo fomentar relaciones benéficas entre el educador y el niño, y cómo intervenir en situaciones escolares. El libro es corto pero lleno de sugerencias buenas y se lee muy fácilmente.
  - Folgado, Alba Caraballo. (2017, March 14). Cómo enseñar a niños con traumas a luchar por aprender. *GuíaInfantil.com*. Retrieved from <https://www.guiainfantil.com/blog/educacion/conducta/como-enseñar-a-ninos-con-traumas-a-luchar-por-aprender/>
    - Ofrece información sobre el estrés traumático infantil. Explica cómo los niños que han vivido experiencias traumáticas pueden responder a situaciones y estímulos de manera diferente que otros estudiantes y sugiere estrategias para apoyar a estos niños.
  - Vega-Arce, M., Nuñez-Ulloa, G. (2017, June). Experiencias Adversas en la Infancia: Revisión de su impacto en niños 0 a 5 años. *Enfermería Universitaria* 14(2). Retrieved from [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1665-70632017000200124&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1665-70632017000200124&script=sci_arttext)
  - Quicios, Borja. (2017, September 11). Cómo ayudar al niño a superar un trauma. *GuíaInfantil.com*. Retrieved from <https://www.guiainfantil.com/articulos/educacion/conducta/como-ayudar-al-nino-a-superar-un-trauma/>
    - Esta es un guía para padres/cuidadores primarios acerca de cómo ayudar a un niño quien ha estado expuesto a experiencias traumatizantes.

- (2015) El enfoque del hogar médico para identificar y actuar ante la exposición a traumas. *American Academy of Pediatrics*. Retrieved from [https://www.aap.org/en-us/Documents/ttb\\_medicalhomeapproach\\_spanish.pdf](https://www.aap.org/en-us/Documents/ttb_medicalhomeapproach_spanish.pdf)
  - Esto es un recurso para médicos sobre el diagnóstico de los trastornos de trauma en niños, como ayudar a los padres, y recursos de autocuidado para el profesional.
- (n.d.) Recursos en Español. *Child Mind Institute*. Retrieved from <https://childmind.org/recursos-en-espanol/>
  - Aquí hay una variedad de recursos sobre las diferentes dificultades emocionales y del comportamiento en los niños. Se ofrecen folletos con información concisa y útil para los padres.